

## سرطان المريء والمعدة

دايلك من أجل أفضل رعاية للسرطان



## الفحوصات الأولية والتحويل

## الأعراض

إذا كنت تعاني من الألم في الجزء العلوي من المعدة أو زيادة في الارتجاع المعدي أو صعوبة في البلع أو من خروج الدم مع القيء أو من خسارة للوزن غير معروفة السبب، يجب أن تخبر طبيبك في أسرع وقت ممكن.

## الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

**فحص الدم** يتم أخذ عينة من دمك لتقييم صحتك العامة.

إذا كان الطبيب يعتقد أنك مصاب بسرطان المريء والمعدة، سوف يقوم بإرسالك إلى المختص بالتنظير لكي تقوم بعملية التنظير الداخلي.

**التنظير الداخلي.** يتم ادخال أنبوب مرن مزود بكاميرا (المنظار الباطني) إلى داخل الأنف أو الحنجرة. يأخذ المنظار الباطني صور للمريء والمعدة.

## التحويل.

سوف يقوم طبيبك بتحويلك إلى أخصائي (اخصائي الجزء الأعلى من الجهاز المعدي المعوي) في المستشفى العام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديه مخاوف حول صحتك. الجراحون المختصون بالجزء الأعلى من الجهاز المعدي المعوي هو أطباء تلقوا تدريباً عالياً في سرطان المريء والمعدة.

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.



## الإطار الزمني

يجب أن تقوم بإجراء عملية المنظار الداخلي ومقابلة المختص خلال أسبوعين من التحويل.

إذا لم تتمكن من الحصول على موعد مع الأخصائي أو موعد من أجل المنظار الداخلي خلال هذه الفترة، يجب عليك متابعة الأمر مع طبيبك.

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن اختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن اختار الأخصائي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟

## معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان المريء والمعدة أو امكانية الإصابة به يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

## المعلومات والدعم

للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب **Cancer Council** على الرقم **13 11 20** للتحدث مع أخصائي رعاية صحية ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع [www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au).

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان المريء والمعدة قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان المريء والمعدة الصادر عن Cancer Council في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص بـ **Cancer Council**

## (TIS - خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية)

**Translation and Interpreting Service**: إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب TIS على الرقم **13 14 50** أو قم بزيارة موقع [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au)

## التشخيص والإجراء المرحلي

سوف يتحدث أخصائي التنظير الداخلي معك بخصوص نتائج الفحوصات ويخبرك إذا كنت مصابا بالسرطان. وهذه العملية تسمى عملية **التشخيص**.

إذا تأكد وجود السرطان في المنظار الداخلي، يقوم الأخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات أو العمليات لمعرفة مكان وجود السرطان بالضبط في جسمك وإذا كان ينمو أو ينتشر. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. والإجراء المرحلي يساعد على تحديد أفضل علاج لك.

قد يتم إجراء فحص واحد لك أو مجموعة من الفحوصات أو العمليات.

**مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT)**. يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للمريء والمعدة.

**مسح التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني (PET)** يتم حقن كمية قليلة من المواد المشعة ثم يتم مسح لجسمك كله لمعرفة مكان وجود السرطان.

**أشعة الموجات فوق الصوتية بالتنظير الداخلي**. يستخدم المنظار الداخلي لفحص داخل المريء والمعدة. وهو يستخدم الموجات الصوتية من أجل الحصول على صورة للمريء والمعدة.

**الاستئصال بالمنظار**. يستخدم المنظار الداخلي من أجل أخذ قطعة من نسيج المريء أو المعدة. ويتم إجراء هذه العملية تحت التخدير حتى لا تشعر بالألم.

**تنظير جوف البطن**. يتم فتح جروح صغيرة في منطقة البطن أو المعدة. يقوم الأخصائي بإدخال أنبوب صغير مزود بكاميرا إلى المعدة من خلال هذه الفتحات. وهذه العملية تسمى تنظير جوف البطن. ويتم إجراء هذه العملية تحت التخدير العام (تكون نائما) حتى لا تشعر بالألم. وتستخدم هذه العملية من أجل معرفة السرطانات التي تكون صغيرة جدا بحيث لا يمكن الكشف عنها من خلال صور CT أو PET. يستخدم هذا الفحص من أجل سرطان المعدة فقط.

### الإطار الزمني



يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال أسبوعين بعد إجراء الفحوصات.

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو سرطان المريء والمعدة؟
- ما هي الفحوصات التي سأجريها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفرة لي؟

## العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان المريء والمعدة. يقوم الأخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المتخصص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة العلاج.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

**العلاج بالمنظار الداخلي** يمكن للأخصائي أن يستخدم المنظار الداخلي في عدة أنواع من العلاجات. تستخدم هذه الأنواع من العلاجات إذا كنت مصابا بالمرحلة الأولى من سرطان المعدة والمريء. ويمكن استخدامها أيضا لمنع السرطان من النمو.

**العملية الجراحية** عندما يتم استئصال وإزالة السرطان.

**العلاج الإشعاعي** يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. ويمكن استخدامها مع الجراحة والعلاج الكيميائي. ويمكن استخدامها إذا كان السرطان قد انتشر.

**يستخدم العلاج الكيميائي أو العقاقير الطبية** من أجل القضاء على خلايا السرطان ووقف نمو السرطان. ويمكن استخدامها إذا كان السرطان قد انتشر.

**الدعامة** وهي أنبوب من شبكة مرنة توضع داخل المريء. وهذه العملية تسمى الدعامة وتستخدم من أجل توسيع المريء وبذلك يمكن مرور الأطعمة والسوائل إلى المعدة بسهولة.

لمزيد من المعلومات يمكن زيارة موقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment)

الرعاية الداعمة (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك مع مرض السرطان) متوفرة أيضا.

### الإطار الزمني



يجب أن يبدأ العلاج خلال مدة أسبوعين بعد الموافقة على خطة العلاج.

يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.



قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة آمنة وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابين بمرض السرطان سنوات أطول الآن ويتمتعون بنوعية حياة أفضل بفضل التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.australiancancertrials.gov.au](http://www.australiancancertrials.gov.au)

### العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

### إذا كنت مدخناً

التوقف عن التدخين هو أحد أكثر الأشياء أهمية التي يمكنك القيام بها من أجل صحتك وعافيتك. يمكن أن يساعد التوقف عن التدخين من فعالية العلاج ويقلل من خطر المضاعفات أثناء الجراحة ويحسن من فرص الشفاء بعد الجراحة. للحصول على مساعدة فورية وسرية للتوقف عن التدخين، يمكن الاتصال ب Quitline (خط التلغون للمساعدة في التوقف عن التدخين) على الرقم 13 7848 وتحدث مع طبيبك أو الاخصائي ويرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.quit.org.au](http://www.quit.org.au)

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو العلاج الذي تتصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسني؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتني اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- هل يجب علي استشارة اخصائني تغذية؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

### القرارات المتعلقة بالتكلفة



قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الاخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يتوجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال ب Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

لمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance)

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment)

### الشفاء

يمكن ان يؤدي علاج السرطان إلى حدوث مجموعة من التغيرات الجسدية والعاطفية.

### متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية المسؤول عن حالتك بالعمل معك من أجل وضع خطة عمل لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الآثار الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيف يمكن الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أصبح أكثر خطورة.

يعبر العديد من الناس عن شعورهم بالقلق من إمكانية رجوع السرطان إليهم. سيتحدث إليك الاخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- التأثيرات المتأخرة للعلاج والاختصاصيين الذين تحتاج إلى مقابلتهم حتى تقوم باختيار اساليب حياة صحية تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment)

## التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

## تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال أصبحت مريضا جدا بحيث أصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.advancecareplanning.org.au](http://www.advancecareplanning.org.au).

## الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الاختصاصي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المخففة للألم ولكن هذا لا يعني دوما الرعاية المقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الاختصاصي أو قم بزيارة

[www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)

## إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والانزعاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment)

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها. تم النشر في 2021 شهر نوفمبر/تشرين الثاني.

تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل والأشخاص الذين يعانون من سرطان المريء والمعدة (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني [www.cancer.org.au/OCP](http://www.cancer.org.au/OCP)